



BELI SLADOLED BOOK

5. september – 15. oktober 2017



Book

Slikarsko-risarski-založniški tandem Beli sladoled, ki ga sestavljata akademska slikarja Miha Perne in Leon Zuodar, prvič razstavljata na tem koncu Slovenije, prvič v Galeriji Krško in prvič v prostoru, ki je bil nekoč cerkev. Pod skupnim imenom Beli sladoled delujeta od leta 2005, kot slikarja, grafika in grafična oblikovalca pa delujeta tudi samostojno. Sta ustanovitelja neodvisne založbe *Beli sladoled books & zines*, katere namen je promovirati kvalitetno risbo, saj je, kot pravita: "... na račun sodobnejših umetniških praks porinjena na marginalno in v vrtce." V sklopu založniškega delovanja ustvarjata prostor za prezentacijo dela neujeljavljenih umetnikov. Sta prejemnika Nagrade skupine OHO, ki je osrednja neodvisna nagrada, namenjena mladim vizualnim umetnikom in umetnicam v Sloveniji.

Pri založniškem delu uporabljata "naredi si sam" princip, pri katerem med začetno idejo in končnim izdelkom ni posrednika (t.j. oblikovalca, tiskarja), zato imata več nadzora nad celotnim postopkom. Njuna pristop in risba sta najbolj v sozvočju z grafično tehniko sitotiska, za izvedbo fanzinov pa uporabljata zastarelo tehniko masovne reprodukcije – fotokopirni stroj, relikv, ki je našel

Book

The painting-drawing-publishing duo Beli sladoled (White Ice Cream), formed by academy-trained painters Miha Perne and Leon Zuodar, are holding their first exhibition in this part of Slovenia and at Galerija Krško. It is also the first time they are exhibiting in a converted church. The pair have been active as Beli sladoled since 2005, while they also work individually on their own projects as painters and graphic designers. Perne and Zuodar founded the independent label Beli sladoled books & zines aiming to promote high quality drawing, which, in their words, has been "pushed to the margins of art expression by more modern art forms and relegated to kindergartens." Their publishing activity has focused on creating a space for emerging artists to showcase their work. Perne and Zuodar are the recipients of the OHO award, a leading independent award for young visual artists in Slovenia.

With respect to publishing, Perne and Zuodar use a do-it-yourself principle, effectively eliminating any intermediaries (i.e. designer, printer) between the original idea and the final product; this allows them to have better control of the overall process. Their approach and drawings are most closely

novi dom v umetnikovem ateljeju. Podobno kot vinilke tudi oba omenjena medija pripadata pretekli dobi, zato evocirata čustva, ki so povezana z odraščanjem v minulem času. Šele ko se je vzpostavila časovna distanca do teh strojev, se je njihova funkcionalnost lahko prepoznala kot estetska kvaliteta.

Njun risarski slog je heterogen. Spogleduje s striparstvom, navdih za svoje delo pa črpata tudi iz bogate slikarske tradicije. S svojim delovanjem dosegata občinstvo, ki sicer redko zaide v galerije in muzeje, saj je njun pristop navidezno lahkoten, vsebina pa natančno posredovana skozi igrivo formo. Avtorja povezuje sproščen, včasih groteskno obarvan humor, s katerim dražljivo odgovarjata na vsakdanje življenje. Čeprav delujeta kot umetniška skupina, ustvarjata vsak zase, eden v Ljubljani in drugi v Postojni, vsak v svojem individualnem avtorskem jeziku. Ko svoje risbe postavita ob bok, delujejo kot eno, in kot sama pravita, niti ne vesta, zakaj.

Razstavo z naslovom *Book* sta si umetnika zamislila kot instalacijo, prirejeno specifičnemu razstavišču Galerije Krško. Raziskovala sta odnos med svojo risarsko-založniško prakso in prostorom. Zanimal ju je vsebinski preobrat v namembnosti, kakršni

aligned with the screen printing technique, while their fanzines are created using an obsolete mass reproduction technique – a photocopier, a relict which has found a new home in an artist's studio. Much like vinyl records both these techniques belong to an era of the past, thus evoking emotions associated with growing up in a period long gone. This temporal distance has facilitated the recognition of an aesthetic quality in the functionality of these machines.

Their heterogeneous drawing style is inspired by comics as well as the abundant history of painting. In their works, the authors take a seemingly light approach and convey their message in a playful, succinct manner; this allows them to reach an audience which would typically not be frequenting galleries and museums. The duo share an easy-going, sometimes grotesque sense of humour, which they use to facetiously comment on day to day life. Although they are active as a team, they create their works separately, one in Ljubljana and the other in Postojna. However, once their drawings are placed side by side they form a cohesive unit – the authors themselves say they are not exactly sure why that is the case.





so vse bolj pogosti: zapori se spreminjajo v hotele, industrijske hale v bivanjske prostore in cerkve v galerije oz. vse prej našteto. Svoja dela sta prezentirala kot instalacijo v obliki osemstranske razprte knjige, narejene iz kartona, filca, lepila in drugih materialov. Velikost instalacije je prilagojena vidnemu polju odraslega človeka, "listi" knjige pa se pahljačasto razpirajo okoli osi. Prva in zadnja stran sta oblečeni v filc in poslikani kot naslovnica, notranjost knjige pa zapolnjujejo risbe.

V predpripravi sta si določila risarski parameter. To je črno-bela risba na papirju v A4 in A3 formatih. Leonov postopek risanja je kompleksen, saj se igra z idejama grafične forme pozitiv-negativ in črno-belo. Prizori se podvajajo, zasledimo pozitivno risbo, ki se zrcalno preslika v negativno in v njej doseže svojo protiutež. Njegova risba ima močno konturo, med seboj povezuje večje ploskve črnin in belin, ki dajejo vtis geometrijskih likov. Motiviko črpa iz urbano-lokalnega okolja. Riše spontano, energično, z akrili in s flumastri. Kot zanimivost naj omenim, da za risanje uporablja tudi manj konvencionalna risarska sredstva, ki jih ima trenutno pri roki, npr. preprost risarski program na mobitelu ali pa tekočo čokolado, s katero riše skeče na dopoldansko kavo, te pa redno objavlja na Instagramu. Njegove kompozicije delujejo bolj zračno, medtem ko so

The exhibition entitled Book was envisioned as an installation adapted specifically for the space at Galerija Krško. Conceptually the authors examined the relationship between their drawing – publishing activity and the space. They were intrigued by a shift in purpose akin to the increasingly popular trend of prisons being converted into hotels, industrial halls into living spaces, churches into galleries etc. Their works are presented as a eight-page open book made of cardboard, felt, glue and other materials. The size of the installation is adapted to an adult's visual field, while the "pages" are fanned out around the axis. The first and last page are covered in felt and painted as title pages, while the inside pages contain drawings.

The first step in the creative process was to determine their drawing parameter. They chose a black-and-white drawing on A4 and A3 format paper. Leon has adopted a complex drawing style that toys with the graphic form concepts of positive-negative and black-white. Images are duplicated, a positive drawing is counterbalanced by a negative mirror image of itself. Leon also uses bold contours and connects large white and black surfaces that give the impression of geometric shapes. His subject matter is derived from the local urban environment. His drawings are spontaneous



Mihove kompleksnejše, saj jih zaznamuje natrpan preplet človeških figur, živali, rastlinja in predmetov.

Mihove risbe imajo središčno kompozicijo in delujejo kot zaključeni prizori znotraj formata; za risanje uporablja črn tuš. Dela spontano, a natančno. Zastavljeno dualnost razmerij črno-belo, pozitiv-negativ lahko v njegovi risbi razberemo kot izmenjavanje med abstraktno in figuralno formo. Figuram ne pušča praznega prostora, v katerem bi imele možnost premikanja, saj mednje vriva vegetativne forme in predmete stvarnega ter imaginarnega sveta. Protiutež risbam s figuralno osnovo so risbe "izohips", ki pa niso vpete v funkcijo izrisovanja višinskih razlik na zemljevidu, ampak izrisujejo intenziteto forme. Pojavnost te forme variira, saj jo določajo tanjše in debelejše konture. Na nekaterih mestih je zato koncentrično zgoščena, drugje pa vanjo vstopa več beline. T. i. "izohipse" lahko asociirajo na baročni tloris.

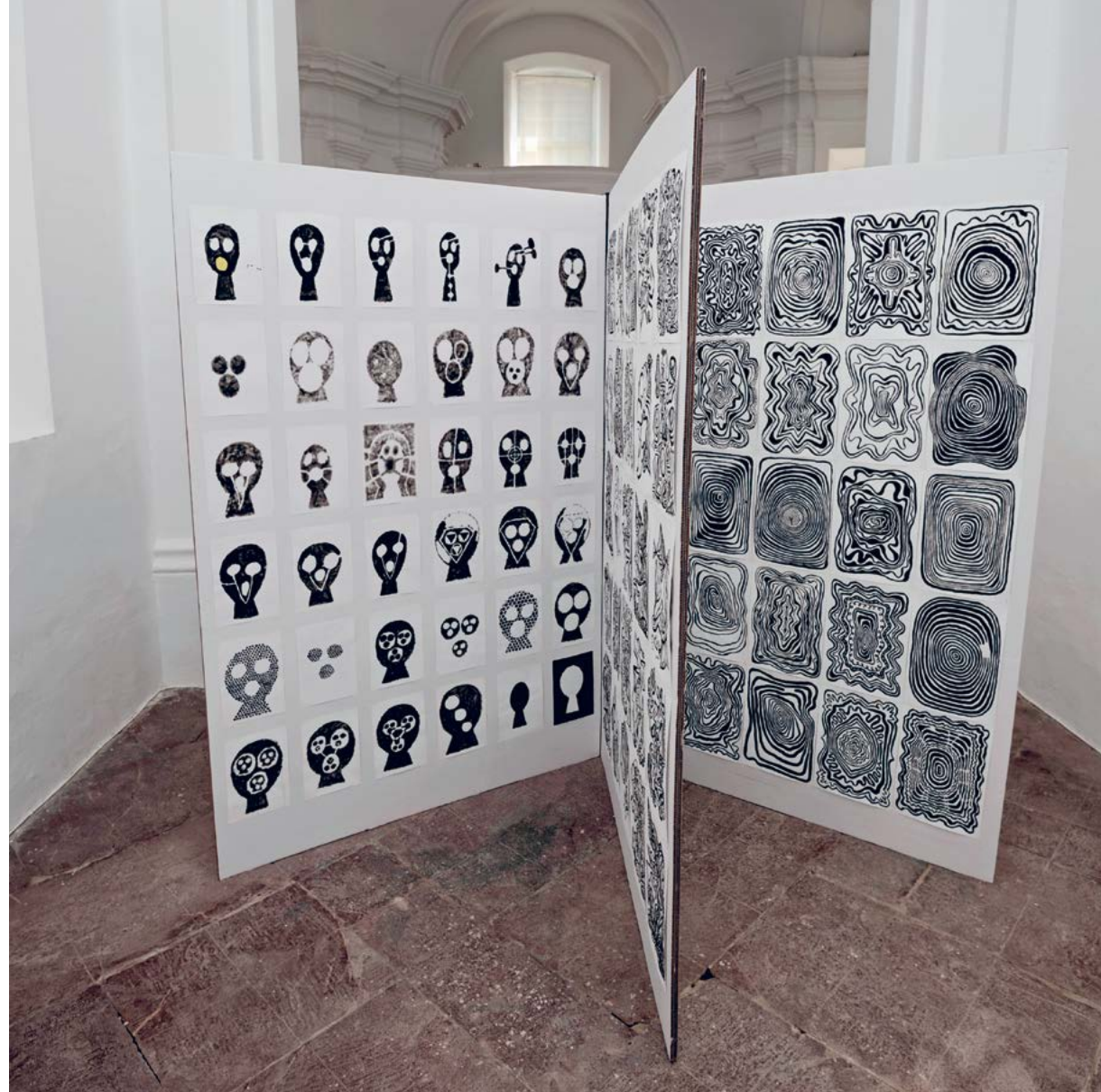
V razstavišče Galerije Krško sta Perne in Zuodar vstopila z delom, ki nosi naslov *Book* in prezentira njuno risarsko in založniško prakso v tandemu Beli sladoled. Spremenjeno namembnost prostora sta komentirala s spremenjeno namembnostjo umetniškega dela. Kot pove že naslov razstave,

and energetic using acrylics and markers. Interestingly, he also makes use of less conventional drawing tools that he happens to have on hand, e.g. a simple drawing program on his cell phone or latte art with melted chocolate. His creations are regularly posted on Instagram. Leon's compositions appear airy while Miha's are more complex, featuring a busy medley of human figures, animals, plants and objects.

Miha's drawings have a central composition and give the impression of completed images within their format. He draws using black ink. His works are spontaneous yet precise. The duality of black-white and positive-negative can be noted as an interchange between abstract and figurative forms. There is no blank space to allow his figures to move; instead, he fills any empty spaces with vegetative forms, real and imaginary objects. Figure-based drawings are counterbalanced by drawings using "isohypses", which do not function as topographical lines on a map, but rather they delineate the intensity of form. The appearance of the form varies and is determined by thin and thick contours. As a result, the form is concentrically dense in some areas while in other areas more white spaces appear. The so-called isohypses invoke an image of a baroque floor plan.

nas v galeriji preseneti velika knjiga oz. fanzin, polepljen s črno-belimi risbami. Fanzin sta potegnila z ulice, kjer prehaja iz rok v roke, v galerijski prostor, kjer si ga ne ogledujemo več intimno, ampak je postal muzejska postavitev. Knjiga podobno stoji v nekdanjem prezbiteriju na široko odprta in vabi gledalce k zaužitju njene vsebine, ki je izražena jasno, črno na belem. Njena vsebina pa ni podana v besednih zvezah, sestavljenih iz črk, ampak v likovni govorici. Ko smo bili otroci, nam je bil likovni zapis prvobitno izrazno sredstvo, v procesu odraščanja pa smo postali nekako slepi za branje vizualnih podob. Knjiga Belega sladoleda je povabilo odraslim, da ponovno vstopijo v širok prostor likovnega jezika.

Perne and Zuodar enter the exhibition space in Galerija Krško with their work entitled Book which showcases their drawing and publishing activity as the duo Beli sladoled (White Ice Cream). They comment on the altered purpose of the space by altering the purpose of the art work. As the title implies, visitors entering the gallery come upon a giant book or fanzine covered in black and white drawings. The fanzine has migrated from the streets, where it is passed from one person to the next, into the gallery where it is no longer perused in an intimate atmosphere but has rather become a museum installation. The wide open book of images is situated in the old sanctuary, inviting visitors to take in its content which is expressed plainly, in black and white. Yet, the content is not presented in written words or letters but rather as art. As children we used creativity as our primary form of expression, but as we matured, we have become somewhat inept at reading visual images. Beli sladoled's book invites adults to revisit the rich world of artistic expression.





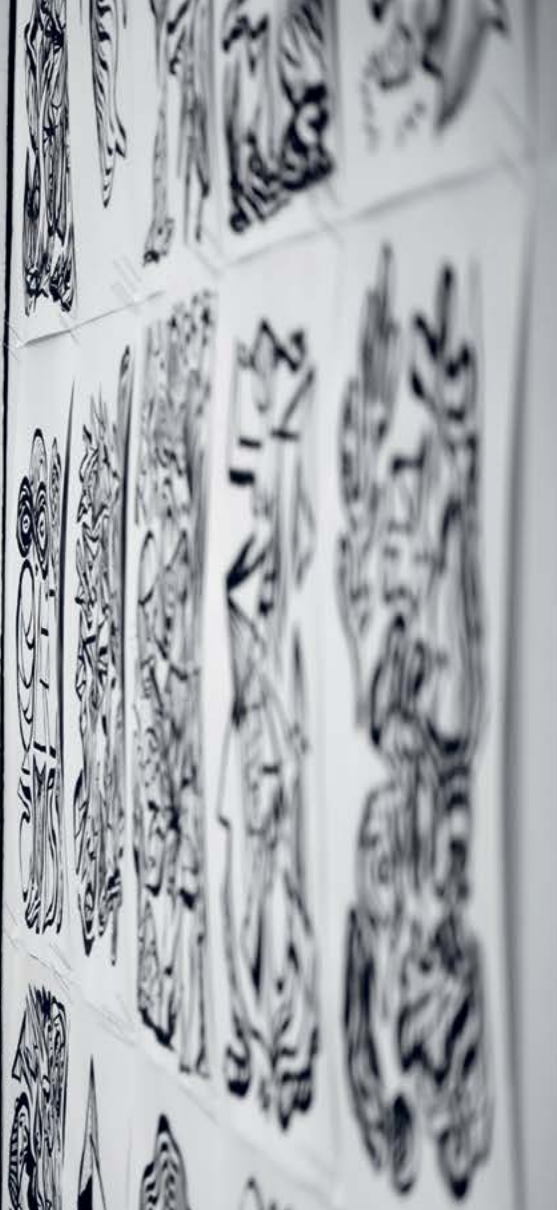
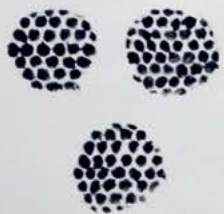


Miha Perne se je leta 1978 rodil v Ljubljani. Leta 1997 je z maturo končal šolanje na Srednji šoli za oblikovanje in fotografijo, leta 2004 pa diplomiral na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani, smer slikarstvo. Ukvarja se tudi z grafiko, stripom in založništvom.

Miha Perne was born in 1978 in Ljubljana. In 1997 he graduated from the Secondary School of Design and Photography. In 2004 he obtained a Bachelor of Fine Arts degree from the Academy of Fine Arts and Design, majoring in Painting. He is also active in graphic design, comics and publishing.

Leon Zuodar se je leta 1977 rodil v Postojni, leta 2004 je diplomiral na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani, smer slikarstvo. Leta 2005 sta s Pernetom ustanovila slikarsko skupino Beli sladoled in za svoje delo leta 2011 prejela Nagrado skupine OHO.

Leon Zuodar was born in Postojna in 1977. In 2004 he obtained a Bachelor of Fine Arts degree from the Academy of Fine Arts and Design, majoring in Painting. In 2005, Zuodar and Perne formed the painting group Beli sladoled and in 2011 they received the OHO award.





galerija
Krško

Kulturni dom Krško,
enota Galerija Krško
Valvasorjevo nabrežje 4, 8270 Krško
e: info@galerijakrsko.si
www.galerijakrsko.si

Izdajatelj / Published by
Kulturni dom Krško

Direktorica / Director
Darja Planinc

Postavitev razstave / Exhibition set up
Miha Perne in Leon Zuodar

Besedilo / Text
Nina Sotelšek

Lektoriranje / Text review
Irena Destovnik

Prevod / Translation
Urša Korošec

Fotografije / Photography
Nina Sotelšek

Tisk / Printed by
Kolortisk d.o.o.

Naklada / Edition
300 izvodov / copies

Krško, september / September 2017



občina krško



KULTURNI
D O M
K R Š K O



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



